

實戰智慧叢書

Leading Minds

# 領導大師 風雲錄

Howard Gardner 著

譚天譯

實戰智慧叢書  
219

# 領導大師風雲錄

譚天／譯

*Leading Minds*  
by Howard Gardner & Emma Laskin

*Leading Minds: An Anatomy of Leadership*

Original English language Copyright © 1995 by Howard Gardner.

This edition published by arrangement through Big Apple Tuttle Mori Agency, Inc, with Basic Books, a division of HarperCollins Publishers, Inc.

Chinese translation Copyright © 1997 by Yuan-liou Publishing Co., Ltd.

All rights reserved.

實戰智慧叢書 29

## 領導大師風雲錄

---

原書／Leading Minds  
作者／Howard Gardner • Emma Laskin  
譯者／譚天  
策劃／李仁芳 博士  
主編／高登第  
責任編輯／楊素真

---

／王榮文  
發行人／遠流出版事業股份有限公司  
出版發行／臺北市汀州路三段 184 號七樓之五  
郵撥／0189456-1  
電話／(02)2365-1212 傳真／2365-7979  
／遠流（香港）出版公司  
香港北角英皇道 310 號雲華大廈四樓 505 室  
電話／2508-9048 傳真／2503-3258

著作權顧問／蕭雄淋律師

法律顧問／王秀哲律師 • 董安丹律師

排版／泓茂電腦排版印刷有限公司

印刷／優文印刷股份有限公司

---

1997 年 12 月 16 日 初版一刷

---

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號

**售價 400 元**（缺頁或破損的書，請寄回更換）

版權所有・版印必究 (Printed in Taiwan)

ISBN 957-32-3428-9 (英文版 ISBN 0-465-08279-3)

**YLIB** 遠流博識網

<http://www.ylib.com.tw/> E-mail:ylib@yuanliou.ylib.com.tw

## 出版緣起

在此時此地推出《實戰智慧叢書》，基於下列兩個重要理由：其一，臺灣社會經濟發展已到了面對現實強烈競爭時，迫切渴求實際指導知識的階段，以尋求贏的策略；其二，我們的商業活動，也已從國內競爭的基礎擴大到國際競爭的新領域，數十年來，歷經大大小小商戰，積存了點點滴滴的實戰經驗，把這些智慧留下來，以求未來面對更嚴酷的挑戰時，能有所憑著與突破。

我們特別強調「實戰」，因為我們認為唯有在面對競爭對手強而有力的挑戰與壓力之下，為了解求生、求勝而擬定的種種決策和執行過程，最值得我們珍惜。經驗來自每一場硬仗，所有的勝利成果，都是靠著參與者小心翼翼、步步為營而得到的。我們現在與未來最需要的是腳踏實地的「行動家」，而不是缺乏實際商場作戰經驗、徒憑理想的「空想家」。

我們重視「智慧」。「智慧」是衝破難局、克敵致勝的關鍵所在。在實戰中，若缺乏智慧的導引，只恃暴虎馮河之勇，與莽夫有什麼不一樣？翻開行銷史上赫赫戰役，都是以智取勝，才能建立起榮耀的殿堂。孫子兵法云：「兵者，詭道也。」意思也明指在競爭場上，智慧的重要性與不

王榮文

可取代性。

《實戰智慧叢書》的基本精神就是提供實戰經驗，啓發經營智慧。每本書都以人人可以懂的文字語言，綜述整理，為未來建立「中國式管理」，鋪設牢固的基礎。

遠流出版公司《實戰智慧叢書》將繼續選擇優良讀物呈獻給國人。一方面請專人蒐集歐、美、日最新有關這類書籍譯介出版；另一方面，約聘專家學者對國人累積的經驗智慧，作深入的整編與研究。我們希望這兩條源流並行不悖，前者汲取先進國家的智慧，作為他山之石；後者則是強固我們經營根本的唯一門徑。今天不做，明天會後悔的事，就必須立即去做。臺灣經濟的前途，或亦繫於有心人士，一起來參與譯介或撰述，集涓滴成洪流，為明日臺灣的繁榮共同奮鬥。

這套叢書的前五十三種，我們請到周浩正先生主持，他為叢書開拓了可觀的視野，奠定了紮實的基礎，從第五十四種起，由蘇拾平先生主編，由於他有在傳播媒體工作的經驗，更豐富了叢書的內容；自第一一六種起，由鄭書慧先生接手主編，他個人在實務工作上有豐富的操作經驗；自第一三九種起，由政大科管所教授李仁芳博士擔任策劃，希望借重他在學界、企業界的長期工作心得，能為叢書的未來，繼續開創「前瞻」、「深廣」與「務實」的遠景。

## 策劃者的話

木仁廿八

企業人一向是社經變局的敏銳嗅覺者，更是最踏實的務實主義者。

九〇年代，意識型態的對抗雖然過去，產業戰爭的時代卻正方興未艾。

I B M 虧損累累——昔日帝國威勢不再，風華盡失。

九〇年代的台灣是價值重估、資源重分配的年代：政治上，當年的嫡系一夕之間變偏房；經濟上，「大陸中國」即將成為「海洋台灣」勃興「鉅型跨國工業公司」(Giant Multinational Industrial Corporations)的關鍵槓桿因素。「大陸因子」正在改變企業集團掌控資源能力的排序——五年之內，台灣大企業的排名勢將出現嶄新次序。

企業人（追求筆直上升精神的企業人！）如何在亂世（政治）與亂市（經濟）中求生？

外在環境一片驚濤駭浪，如果未能抓準新世界的砥柱南針，在舊世界獲利最多者，在新世界將受傷最大。

亂市浮生中，如果能堅守正確的安身立命之道，在舊世界身處權勢邊陲弱勢者，在新世界將掌控權勢舞台新中央。

《實戰智慧叢書》所提出的視野與觀點，綜合來看，盼望可以讓台灣、香港、大陸乃至全球華人經濟圈的企業人，能夠在亂世中智珠在握、回歸基本，不致目眩神迷，在企業生涯與個人前程規劃中，亂了章法。

四十年篳路藍縷，八百億美元出口創匯的產業台灣(Corporate Taiwan)經驗，需要從產業史的角度記錄、分析，讓台灣產業有史為鑑，以通古今之變，俾能鑑往知來。

《實戰智慧叢書》將註記環境今昔之變，詮釋組織興衰之理。加緊台灣產業史、企業史的記錄與分析工作。從本土產業、企業發展經驗中，提煉台灣自己的組織語彙與管理思想典範。切實協助台灣產業能有史為鑑，知興亡、知得失，並進而提升台灣乃至華人經濟圈的生產力。

我們深深確信，植根於本土經驗的經營實戰智慧是絕對無可替代的。另一方面，我們也要留心蒐集、篩選歐、美、日等產業先進國家與全球產業競局的著名商戰戰役與領軍作戰企業執行首長深具啟發性的動人事蹟，加入本叢書譯介出版，俾益我們的企業人汲取其實戰智慧，作為自我攻錯的他山之石。

追求筆直上昇精神的企業人！無論在舊世界中，你的地位與勝負如何，在舊典範大滅絕、新秩序大勃興的九〇年代，《實戰智慧叢書》會是你個人前程與事業生涯規劃中極具座標參考作用的

羅盤南針，也將是每個企業人往二十一世紀新世界的探險旅程中，協助你抓準航向，亂中求勝的正確新地圖。

**【策劃者簡介】**李仁芳教授，一九五一年生於台北新莊。曾任職於輔仁大學管理學研究所所長，兼企管系系主任，現為政治大學科技管理研究所教授，主授「創新管理」與「組織理論」，並擔任聲寶文教基金會與聲寶工業研究所董事，以及管理科學學會大專院校管理學術促進委員會主任委員。近年研究工作重點在台灣產業史的記錄與分析。著有《管理心靈》、《產權體制、工作組織人際關係與組織生產力》、《7-EL EVEN統一超商縱橫台灣》等書。

## 前言

我最近的兩本書，以一種完全非我始料所及的方式，使我對有效領導的現象有所深思。

在《開啓先河的人》(*Creating Minds: An Anatomy of Creativity Seen Through the Lives of Freud, Einstein, Picasso, Stravinsky, Eliot, Graham, and Gandhi*)一書中，我研究了七位特富創見的典範型人物，他們每個人都在二十世紀年代的陰影中成就了個人極其不凡的突破。這七人之間存有許多令人驚異的近似之處，但也有一些出人意外的歧別。不過我很早就發現，聖雄甘地(Mahatma Gandhi)在若干方面與其他六人大不相同。這其他六人各在既有成就領域如物理、繪畫或詩文中都是領袖群倫的人物。相形之下，甘地則在設法領導一個國家——實際上，最後結果是，他是在設法領導全人類。《領導大師風雲錄》這本書的目的在於超越上述有關前六位領導人的研究，並進而了解跨領域領導人究竟有什麼特色。

在一九九一年出版的《啓蒙前的心靈：孩子如何思考，學校應如何施教》(*The Unschooled Mind: How Children Think, and How School Should Teach*)一書中，我設法了解孩

紙與新聞雜誌，並且強迫自己收聽新聞廣播。對新聞與歷史的熱愛使我下定決心寫一本關於領導的書。就這項意義言之，早在幾十年前我已經展開這本書的準備工作。

寫這本書還有另一個動機。儘管世界在迅速改變，領導對於學校到國家等各種組織機構都仍是極重要因素。世人所以蒙福，有極大部分得歸功於有遠見的領導人。甚而這個世界經歷的許多恐怖劫難，也是那些具備同樣領導天賦、卻誤用其才能的領導人造成的。我相信我的研究有助於從心理觀點解釋領導的要素是些什麼，而且可以了解何以在二十世紀行將結束的這幾年，有技巧、有建設性的領導不易出現。我在這本書的最後幾頁，會就如何培養有效領導人才的問題提出建言。

在此我要感謝茱迪絲·艾丁登 (Judith Addington) 與詹姆斯·麥格瑞戈·伯恩斯 (James McGregor Burns)，因為首先建議我以領導為題材寫書的就是這兩位友人。我也要向位於貝拉吉奧 (Bellagio) 的洛克斐勒基金會中心 (Rockefeller Foundation Conference Center)，與位於史丹佛 (Stanford) 的行為科學先進研究中心 (Center for Advanced Study in the Behavioral Sciences) 的管理當局申致謝忱，由於他們的協助我才能在這兩個田園風情畫般的地方專心一致地完成這本書。鮑曼基金會 (Bauman Foundation)、麥克阿瑟基金會 (MacArthur Foundation) 與史賓賽基金會 (Spencer Foundation) 也對我的著書工作提供許多資助。這本書卒能完

成也承蒙其他許多人給予許多有益的意見與建議，在此我必須深表謝意。這許多人包括：魯道夫・艾恩漢 (Rudolf Arnheim) ，瑪麗・凱莎琳・巴特森 (Mary Catherine Bateson) ，伊凡・貝耶 (Evan Bayh) ，德瑞克・包兒 (Derek Bok) ，希席拉・包克 (Sissela Bok) ，伊登・布朗 (Gordon Brown) ，傑洛米・布倫納 (Jerome Bruner) ，艾夫瑞・錢德勒 (Alfred Chandler) ，蘇地・錢德拉 (Sudhir Chandra) ，厄尼斯托・科提斯 (Ernesto Cortes) ，文生・克洛潘桑諾 (Vincent Crapanzano) ，米哈利・齊克森米哈利 (Mihaly Csikszentmihalyi) ，約翰・德瑞琪比斯 (John Dreibelbis) ，尼爾・夫利格斯坦 (Niel Fligstein) ，亞辦・夫萊丹 (Betty Friedan) ，約翰・贊德爾 (John Gardner) ，史蒂芬・吉斯納 (Stephen Gessner) ，彼德・戈馬克 (Peter Goldmark) ，卡拉德・格拉夫 (Gerald Graff) ，道格拉斯・海格 (Douglas Hague) ，薩納德・海菲茲 (Ronald Heifetz) ，卡拉德・赫頓 (Gerald Holton) ，琳娜・赫登 (Nina Holton) ，大衛・基波 (David Kipper) ，喬治・克萊因 (George Klein) ，坦雅・盧曼 (Tanya Luhrmann) ，傑夫・穆爾干 (Geoff Mulghan) ，琳娜・穆瑞 (Nina Murray) ，莫利斯・歐飛 (Morris Offit) ，大衛・萊斯曼 (David Riesman) ，菲利克斯・洛哈丁 (Felix Rohatyn) ，米爾登・洛森伯格 (Milton Rosenberg) ，亨利・洛索夫斯基 (Henry Rosovsky) ，艾伯特・夏恩克 (Albert Shanker) ，哈利・戴夫・夏瑪 (Hari Dev Sharma) ，尼爾・史梅瑟 (Neil Smelser) ，約翰・史托辛格

(John Stoessinger)，安東尼·史托爾(Anthony Storr)，羅伯·蘇登(Robert Sutton)，雪莉·威廉斯(Shirley Williams)，以及哈利·伍爾夫(Harry Woolf)。我的朋友湯姆·卡洛瑟斯(Tom Carothers)，米哈利·齊克森米哈利，比爾·達蒙(Bill Damon)以及鮑伯·歐恩斯坦(Bob Ornstein)，還有我的兒子傑伊(Jay)以及我的妻子愛倫·文納(Ellen Winner)，每個人都遍讀我這本書的初稿並且發表他們的意見。拜他們之賜，我得以重整我的一些主要論點。

若非得力於許多傳記學者的極優異作品，進行像本書這樣的研究是不可能的。我在本書正文之後的附錄中，註明本書引用的許多著述的作者大名。本書的許多章節也大幅引用一些傳記性作品，為此我願特別向上述諸君表達深摯謝意：哈利·艾希莫(Harry Ashmore)，瑪麗·凱莎琳·巴特森，泰勒·布蘭奇(Taylor Branch)，艾夫瑞·錢德勒，布蘭契·威森·庫克(Blanche Wiesen Cook)，艾德華·克諾(Edward Gray)，法蘭哥·杜西尼(Francois DuChene)，瑪麗·安·朱貝克(Mary Ann Dzuback)，大衛·賈洛(David Garrow)，彼得·甘德契爾德(Peter Goodchild)，彼得·希伯斯威特(Peter Hebblethwaite)，珍妮·霍華德(Jane Howard)，米爾登·梅耶(Milton Mayer)，雷歐納·莫斯利(Leonard Mosley)，佛瑞斯特·泡頓(Forrest Pogue)，馬克·史托勒(Mark Stoler)，胡戈·楊格(Hugo Young)以及金卡洛·哲佐拉(Giancarlo Zizola)。

《領導大師風雲錄》是我透過基本圖書公司 (Basic Books) 出版的第十本書。承蒙他們在出版事業上賜予我的大力支持，我要向我的編輯人喬·安·米勒 (Jo Ann Miller)，還有克米特·胡梅爾 (Kermit Hummel)，馬丁·凱斯勒 (Martin Kessler)，艾利歐·畢爾德 (Elliott Beard)，史蒂夫·希普基 (Steve Csipke)，麥克·穆勒 (Michael Mueller)，茱莉安娜·諾克 (Juliana Nocker) 與莎朗·夏普 (Sharon Sharp) 等人致謝。為這本書英文版誘人的封面做設計的，是大衛·史拉托夫 (David Slatoff) 與塔瑪·柯漢 (Tamar Cohen)。

最後，我要對協助我寫這本書的艾瑪·拉斯金 (Emma Laskin) 表示深摯謝忱。艾瑪自一九九一年起擔任我的研究助理。她協助我蒐集有關各領導人的材料，我越來越明白她的份量早已遠超過一位能幹而合作的研究員而已。她不僅以一種令我敬服的方式閱讀與批判各種資料，並且協助我塑造整本書的全面架構。對於這樣的協助，我當然極思有以為報，因此我願將她列為共同執筆者。這本書的立論結構與用字是我的成品，但許多構想與概念，得自與她一起工作的那段愉快歲月中的無數備忘錄與發人深省的談話。

霍華德·加納

一九九五年四月於加州，史丹佛

• 提供實戰經驗／啓發經營智慧 •

# 實戰智慧叢書

• 郵摺／0189456-1 遠流出版公司

• 地址／臺北市汀州路三段184號7F之5

• 電話／(02)365-3707 (代表號)

①行銷戰爭	Ries & Trout／著	沙永玲／譯	200 元
③商用戰爭原則(勝負)	W. E. Peacock／著	黃恆正／譯	200 元
④王永慶奮鬥史		郭 泰／著	220 元
⑤王永慶的管理鐵鎚		郭 泰／著	180 元
⑥趙耀東的經營魅力(開創者)		郭 泰／著	180 元
⑦企劃書	高橋憲行／著	賴明珠／譯	220 元
⑧企劃高手	水喜習平／著	李文祺／譯	160 元
⑨悟—松下幸之助經營智慧		郭 泰／著	180 元
⑩穩・忍・準・狠		陳洪業／著	220 元
⑪商用戰典(活用戰典)	大橋武夫／著	東正德／譯	200 元
⑫決策者謀略		張永誠／著	220 元
⑬公關手冊	W. Parkhurst／著	施寄青／譯	160 元
⑮人才僱用決策	Robert Half／著	余國芳／譯	160 元
⑯鼓舞—推銷之神原一平奮鬥史		郭 泰／編著	180 元
⑰彼德原理 Laurence Peter, Raymond／著	陳美容／譯		160 元
⑲報告書	國友隆一／著	鍾永香&葉晨美／譯	180 元
⑳首腦論		嚴家其／著	220 元
㉑人生戰術(成功策術)	Edward de Bono／著	李約翰／譯	200 元
㉒賣手		張永誠／著	220 元
㉓智囊100		郭 泰／著	180 元
㉔一坪商店(一坪商法)	大山登／著	袁美範／譯	160 元
㉕陶朱公商訓	松本一男／著	林慶旺／譯	180 元

---

⑩商用德川家康兵法(柔術)	大橋武夫／著 陳寶蓮／譯	140 元
⑪霸術—商用馬基維利兵法	陳文德／著	180 元
⑫決斷力	邑井操／著 吳淑麗／譯	140 元
⑬企劃技術手冊	江川朗／著 賴明珠／譯	180 元
⑭Memo學入門	今泉浩晃／著 陳秋月／譯	180 元
⑮商用孫子兵法	梁憲初／著	200 元
⑯計策學	張永誠／著	140 元
⑰切開Apple！—蘋果個人電腦的故事	陳洪業／著	140 元
⑲行銷實戰讀本	蕭富峯／著	220 元
⑳上班族缺德講座	胡拜年／譯著	180 元
㉑一分禪	赤根祥道／著 黃恆正／譯	280 元
㉒個人時間運用學入門 (上班族時間運用學入門)	黑川康正／著 袁美範／譯	140 元
㉓投資遊戲高手 T. Boone Pickens, Jr.／著	陳寶蓮／譯	280 元
㉔商用宮本武藏兵法	河野守宏／著 東正德／譯	140 元
㉕改善一生的十二個步驟 Dave Francis／著	蔡美玲／譯	220 元
㉖賣點100	張永誠／著	240 元
㉗逆思考行銷	Ries & Trout／著 蕭富峯／譯	220 元
㉘商用兵經100	揭暄／原著 梁憲初／演義	220 元
㉙商戰紀事	蕭富峯／著	140 元
㉚做個有魅力的主管	陳明璋／著	200 元
㉛股市實戰100問	郭 泰／著	260 元
㉜謀略家的智慧	雷 瀚／著	180 元
㉝成熟市場魅力商品企劃	平島廉久／著 王世和／譯	140 元
㉞推銷贏家	John Fenton／著 王凱竹／譯	200 元
㉟個人生涯設計	今泉浩晃／著 彭德中／譯	180 元
㉟三國人才學	霍雨佳／著	160 元
㉞王永慶談中國式管理	王永慶／著	260 元
㉟廣告媒體運用手冊	M. P. Davis／著 王知一／譯	240 元
㉟商用戰爭論	大橋武夫／著 東正德／譯	180 元

---

---

⑥9三國謀略學	霍雨佳／著	220 元
⑦2創意就是財富(創意66點)	郭 泰／著	200 元
⑦3行銷組合讀本	蕭富峯／著	220 元
⑦4商用狀況判斷	梁憲初／著	140 元
⑦5中小企業實戰錦囊	青木茂南等／著	林傑斌／譯 240 元
⑦6商用拿破崙兵法	大橋武夫／著	東正德／譯 240 元
⑦7如何做個行銷高手	Robert Heller／著	王詠心／譯 320 元
⑦9集客力	電通集客裝置研究會／編	孫蓉萍／譯 160 元
⑧0個人理財手冊		陳忠慶／著 200 元
⑧1傑出的銷售人	岡本久江／著	李文仁／譯 220 元
⑧2領導藝術家	W. A. Cohen／著	李約翰／譯 240 元
⑧3房地產的世界		張金鶴／著 240 元
⑧5企業贏的策略		陳明璋／著 180 元
⑧6無國界管理	Bartlett & Ghoshal／著	李宛蓉／譯 260 元
⑧7改造企業文化	河野豐弘／著	彭德中／譯 180 元
⑧8統御力	大橋武夫／著	彭德中／譯 160 元
⑧9期貨投資手冊		陳忠慶／著 180 元
⑨0大陸經貿指引		葉子游／著 240 元
⑨1成敗一念間		余朝權／著 160 元
⑨2企業購併實用		王泰允／著 240 元
⑨3阿Q定律		小 管／著 160 元
⑨4事件行銷100		張永誠／著 280 元
⑨5零售實戰讀本	山口裕／著	何憶華／譯 180 元
⑨6廣告行銷讀本		蕭富峯／著 260 元
⑨7重建企業形象	中西元男／著	陳 新／譯 140 元
⑨8共同基金投資手冊		陳忠慶／著 240 元
⑨9推銷教戰守策		林訓民／著 220 元
⑩0新產品行銷		陳邦杰／著 240 元
⑩1上班族求生講座		小 管／著 180 元

---

---

⑩跨越數字陷阱	董時叡／著	160 元
⑪組織中人際關係訓練	黃素菲／著	220 元
⑫商用圖解兵法	大橋武夫／著 東正德／譯	200 元
⑬轉捩點上的成本管理	Johnson & Kaplan／著 杜榮瑞等／譯	220 元
⑭好主管525法則	Coleman & Barrie／著 林麗寬／譯	200 元
⑮選戰行銷		張永誠／著 180 元
⑯個人理財測驗		陳忠慶／著 180 元
⑰政商關係解讀		徐瑞希／著 160 元
⑲行銷企劃書	Hiebing & Cooper／著 林隆儀／譯	300 元
⑳實用促銷手冊	Schultz & Robinson／著 莊麗卿／譯	260 元
㉑店面設計	馬劉哲&南條惠／著 佟中仁／譯	200 元
㉒個人節稅手冊		陳忠慶／著 200 元
㉓游擊行銷	Jay Conrad Levinson／著 蕭富峯／譯	200 元
㉔國際合作實用		王泰允／著 380 元
㉕企業革命	James A. Belasco, PH. D／著 李宛蓉／譯	280 元
㉖有魅力的創業家		陳明璋／著 180 元
㉗行銷贏家	Frank K. Sonnenberg／著 陳舜萍／譯	200 元
㉘行銷36案		邱義城／著 180 元
㉙美國法律18講	蔣孝剛等／著 康復明等／譯	300 元
㉚經理人發展計劃	Chambers, Coopey, McLean／著 李清祥／譯	160 元
㉛選戰造勢		張永誠／著 220 元
㉜小廣告VS郵購行銷	Norman King／著 王詠心／譯	180 元
㉝主管知人100招	土屋敏明／著 張正薇／譯	240 元
㉞談判技巧手冊	Benson, Kennedy, McMillan／著 蔡宗揚／譯	240 元
㉟抱怨處理讀本	中村卯一郎／著 謝文龍／譯	160 元
㉟公關趨勢		蔡松齡／著 200 元
㉞行銷阱66		蕭富峯／著 240 元
㉟定位行銷策略	Ries & Trout／著 張佩傑／譯	240 元
㉟如何克服自己的缺點	廣瀨米夫／著 東正德／譯	180 元

---